

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie w większości ich miał upodobania Bóg zostali rozrzućeni bowiem w pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale większość z nich nie spodobała się Bogu,* ciała ich bowiem zostały rozrzućone po pustkowiu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale nie w większości ich nabrał upodobania Bóg, usłani zostali* bowiem w pustyni. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie w większości ich miał upodobania Bóg zostali rozrzućeni bowiem w pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jednak większość z nich nie spodobała się Bogu, ciała ich — jak wiemy — zaległy pustynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz większości z nich nie upodobał sobie Bóg. Polegli bowiem na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz większej części z nich nie upodobał sobie Bóg; albowiem polegli na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale nie w wielu z nich upodobało się Bogu, abowiem polegli na puszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz w większości z nich nie upodobał sobie Bóg; polegli bowiem na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz większości z nich nie upodobał sobie Bóg; ciała ich bowiem zasłały pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale większości z nich nie upodobał sobie Bóg. Zostali bowiem wygubieni na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg jednak w większości z nich nie miał upodobania; polegli oni na pustyni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ale nie w większości złożył Bóg swoje postanowienia, padli przecież pokotem na pustyni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mimo to większość z nich nie podobała się Bogu i pogięli na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz większość z nich nie podobała się Bogu, bo pustynia została zasłana ich zwłokami.

1) <x>650 11:6</x>

2) <x>40 14:16</x>; <x>40 26:65</x>; <x>230 78:31</x>; <x>230 106:26</x>; <x>650 3:17</x>

3) O martwych ciałach.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але не багатьох їх уподобав Бог, бо були повбивані в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg nie nabrał upodobania w większej ich części, gdyż zostali położeni trupem na pustkowiu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W większości jednak z nich nie miał Bóg upodobania, więc ciała ich zostały porozrzucane na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże większości z nich Bóg nie okazał uznania, zostali bowiem powaleni na pustkowiu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mimo to większość z nich nie znalazła uznania w oczach Boga i zginęła na pustyni.